

Phrasem	parlare al vento
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	Il sintagma preposizionale <i>al vento</i> si può combinare con altri verbi: predicare (cfr. PAISÀ 6, itTenTen 20), andare (in combinazione con soggetti che rimandano all'ambito del parlare) (cfr. PAISÀ 7, La Repubblica 13), ripetere (cfr. itTenTen 21). A seconda del verbo il significato originario può assumere diverse sfumature.
Grammatikalische Valenzen	qualcuno ₁ PARLARE al vento (di qualcosa ₂), cfr.: <i>Il ministro Visco₁ parla al vento di comprensione fiscale₂, quando le annunciate lettere (ne sarebbero state spedite 7.000) che avrebbero dovuto annullare le cartelle esattoriali inviate per errore, non sono arrivate. E quei disgraziati, oltre ad essere beffati, hanno magari dovuto spendere soldi per taxi o treni. (CORIS) [cfr. anche itTenTen 1, 3]</i>
Charakteristika der externen Syntax	<ul style="list-style-type: none"> • Il fraseologismo ricorre spesso in costruzioni del tipo (fare) qlco. ESSERE come parlare al vento, cfr.: <ul style="list-style-type: none"> ◦ Frequente è inoltre l'uso del fraseologismo all'interno di frasi complete rette dal verbo sembrare, cfr.:
Satzform	<ul style="list-style-type: none"> ◦ Aussagesatz: comune ◦ Fragesatz: possibile, cfr.: <i>Se ci si mettesse sotto si potrebbero elencare i bambini con meno di 5 anni presenti nelle sfilate ed altre piccole mancanze, ma le regole generali non interessano a nessuno [...] quindi perché parlare al vento? (itTenTen)</i> ◦ Imperativsatz: possibile in forma negativa, cfr.: <i>in conclusione posso dire che la vera persona inutile per tutto il paese è lei, parlare nascosto dietro a un pc e dietro alle solite frasi fatte che fanno di tuttata un'erba un fascio è facileeeeeee molto facileeeeeee. si metta in discussione cerchi di trovare una soluzione, non parli al vento perché è meglio essere morti che essere inutili... (PAISÀ)</i>
Semantisches Feld	inutilità
Bedeutung	<p>parlare senza essere ascoltati:</p> <p>i.) e inutilmente, poiché chi dovrebbe ascoltare si rifiuta di farlo, non è interessato o non capisce (<i>spesso riferito a consigli o ammonimenti</i>), cfr.:</p> <p><i>Inattese anche le dimissioni di Edith Cresson, ministro delegato per gli Affari europei: ne avevo abbastanza di parlare al vento ha detto all'Afp, lamentandosi per essere rimasta inascoltata quando ha sostenuto la necessità di una politica industriale aggressiva. (La Repubblica)</i></p> <p><i>Se ci si mettesse sotto si potrebbero elencare i bambini con meno di 5 anni presenti nelle sfilate ed altre piccole mancanze, ma le regole generali non interessano a nessuno [...] quindi perché parlare al vento? (itTenTen)</i></p> <p><i>Dopo ore trascorse a cercare di spiegare la teoria della relatività di Einstein, il professore comprese dagli sguardi dei suoi studenti che non avevano capito nulla: aveva parlato al vento. (F. M.) [cfr. anche CORIS 5, La Repubblica 4, 6, itTenTen 8, 12]</i></p> <p>ii.) e non preoccuparsi di essere capito da chi ascolta (<i>p. es. a causa della complessità del linguaggio o del contenuto</i>), cfr.:</p> <p><i>Raccontavano a voce alta [...] usando la lingua delle spiagge, il beach - lamar, che lì ben pochi capivano. Continuavano a raccontare anche dopo che quelli che lì per lì si erano messi a sentire se ne erano andati per i fatti loro: parlavano al vento. [cfr. anche CORIS 8, 10]</i></p> <p>■ <i>anche in riferimento all'atto concreto di parlare tra sé e sé senza avere degli ascoltatori</i>, cfr.:</p> <p>iii.) dicendo cose insensate, prive di reale fondamento o non del tutto veritiere, cfr.:</p> <p><i>i fatti dicono che forse Corona non si limitava a parlare al vento l'altra volta quando diceva che Azouz avrebbe potuto entrare nel mondo dello spettacolo... (PAISÀ) [cfr. anche CORIS 1, La Repubblica 9]</i></p>

Wörtliche Lesart	piuttosto frequente, cfr.:
Situativer Rahmen	<p><i>variante di significato i.:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ contesti pubblici (<i>p. es. politica o economia</i>): appelli, dichiarazioni, moniti, cfr. CORIS 11, La Repubblica 3, 5, 6, 7, 11, 13, itTenTen 6, 9. ◦ <i>oppure contesti non specifici.</i> <p><i>variante di significato ii.:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ discorsi su temi settoriali, cfr. CORIS 5, 10. ◦ <i>oppure contesti non specifici.</i> <p><i>variante di significato iii.:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ <i>non specificabile sulla base delle attestazioni a disposizione.</i>
Illokutive Funktion	<ul style="list-style-type: none"> ◦ <u>constatare</u> che qualcuno parla inutilmente senza essere ascoltato, cfr.: ◦ <u>criticare</u> qualcuno per il fatto di dire cose insensate, prive di reale fondamento o non del tutto veritiere, cfr.: ◦ <u>criticare</u> qualcuno per il fatto di non voler ascoltare, di non essere interessato a farlo o di non essere in grado di capire, cfr.: ◦ <u>esprimere rassegnazione</u> [con rammarico] per il fatto di parlare inutilmente senza essere ascoltato, cfr.: ◦ <u>osservare</u> che qualcuno parla tra sé e sé senza avere degli ascoltatori, cfr.:
Register	neutro
Besonderheiten	<ul style="list-style-type: none"> ◦ Morphologische Besonderheiten : <p>Possibile è l'uso sostantivato del fraseologismo, cfr.</p> <p><i>Qui si tratta di prendere buone abitudini private [...]. A me pare di essere sulla buona strada. Del calcio sono completamente disintossicato per esempio. [...] Sì, lo so, non serve a niente [...]. Quando vedo la fila dai tabaccai per giocare al Superenalotto, o per fare una selezione al Grande Citrullo so benissimo che il mio è un parlare al vento. (PAISÀ)</i></p>
Gebrauchshinweise	<ul style="list-style-type: none"> ◦ Il sintagma preposizionale <i>al vento</i> occorre in altri fraseologismi con significato idiomatico diverso come p. es. <i>buttare/gettare al vento, gridare/urlare al vento</i>. ◦ Delimitazione tra <i>parlare al vento</i> e il fraseologismo dal significato simile <i>parlare al muro</i>: il primo si distingue dal secondo per un significato molto più ampio. <i>Parlare al muro</i> corrisponde infatti solo all'accezione i. di <i>parlare al vento</i> con il significato di "parlare inutilmente e senza ottenere risultati a qlcu. che non è disposto ad ascoltare o a prendere in considerazione quanto gli viene detto, che non capisce o finge di non capire". Tenendo conto di questa parziale coincidenza di significato possono essere individuate due ulteriori differenze nell'uso dei due fraseologismi: 1. <i>parlare al vento</i> si caratterizza per un registro più neutro rispetto a <i>parlare al muro</i> che presenta un registro maggiormente informale. Il primo può essere quindi utilizzato anche in contesti formali. 2. <i>parlare al muro</i> risulta pragmaticamente più forte. Partendo dall'immagine del muro evocata dal fraseologismo, l'accento viene posto maggiormente sul fatto che la persona che dovrebbe ascoltare non lo fa (è inanimata e rigida come un muro che non è in grado di prestare ascolto). Di conseguenza anche l'atteggiamento e la frustrazione del parlante risultano più marcate. <p>In <i>parlare al vento</i> l'accento viene invece posto piuttosto sul fatto che chi parla lo sta facendo inutilmente, proprio come se parole pronunciate venissero portate via dal vento senza essere ascoltate, implicando quindi un atteggiamento meno duro del parlante rispetto al fatto che il proprio interlocutore non ascolta.</p>
Thesaurus Lexeme	<p>V: chiacchierare; parlare S: inutilità Adj/AGG: inutile; vano Adv/Avv: inutilmente ANTON: tacere</p>

Thesaurus Phraseme

PHRAS/FRAS: parlare al deserto/muro; parlare a vuoto; sprecare il fiato
dare aria ai polmoni; parlare per dare aria alla bocca

parlare a capocchia (*volg.*)/casaccio/caso/sproposito/vanvera

KOLL/COLL: essere inascoltato; opera di persuasione vana; non riuscire a farsi intendere;
parlare inutilmente

SPR/PROV: /

FORMELN/FORMULE: vox clamantis /clamans in deserto

ANTON: risparmiare il fiato

parlare con cognizione di causa; ricevere ascolto/attenzione

Bearbeitet von

Francesca Martulli